



Kitefoil Race

Silvaplana, 14.-15.08.2017

Organized by / Durchführung durch Swiss Windsurfing

SAILING INSTRUCTIONS / SEGELANWEISUNGEN

Chairman of the Organizing Committee: Christian Müller
 Chairman of the Race Committee: Raoul Marty
 Chairman of the Protest Committee: Uli Gasch

1.	Rules	Regeln
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS) of World Sailing.	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den World Sailing „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) definiert sind.
1.2	If there is a conflict between languages, the English text will take precedence.	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, dann gilt der englische Text.
2.	Notices to Competitors	Mitteilungen an die Teilnehmenden
	Notices to competitors will be posted on the official board located at the Surf Center (see Addendum A)	Mitteilungen an die Teilnehmenden werden am offiziellen Anschlagbrett beim Surfcenter (siehe Anhang A) ausgehängt.
3.	Changes to Sailing Instructions	Änderungen der Segelanweisungen
	Any change to the sailing instructions will be posted at least 30 minutes before the race it will take effect. Any change to the schedule of races will be posted by 20:00 h on the day before it will take effect.	Jede Änderung der Segelanweisung wird bis 30 Minuten vor dem Lauf ausgehängt, ab welchem sie gilt. Änderungen im Zeitplan der Wettfahrten werden bis spätestens 20:00 Uhr des Vortages ausgehängt.
	At the skippers meeting, the race committee can give additional or more specific descriptions to the sailing instruction by word of mouth, that are mandatory for all participants. This changes RRS 90.2c and F7 90.	Das Wettfahrtkomitee kann am Skippers Meeting weitere / präzisierende mündliche Angaben zu den Segelanweisungen machen, welche für alle Teilnehmer verbindlich sind. Dies ändert WR Regel 90.2c & F7 90.
4.	Signals	Signale
4.1	Signals made ashore will be displayed at the flag stand beside the official board. Signals made on the race tower are of the same meaning as when set on the water.	Signale an Land werden am Flaggenständer beim offiziellen Anschlagbrett gesetzt. Signale auf dem Race Tower sind von gleicher Bedeutung wie Signale auf dem Wasser
4.2	When flag AP is displayed ashore (at the flag stand), „1 minute“ is replaced with „not less than 20 minutes“ in the race signal AP.	Wenn Flagge AP an Land (am Flaggenständer) gesetzt ist, ist im Wettfahrtsignal AP „1 Minute“ durch „nicht weniger als 20 Minuten“ ersetzt.
5.	Schedule	Zeitplan
	See point 5 of the Notice of Race (NoR)	Siehe Punkt 5 der Ausschreibung.
6.	Class Flags	Klassenflaggen
	Class flag will be: 	Die Klassenflaggen (KL) sind: 
7.	Racing Areas	Regattagebiet
	Addendum A + B show the location of racing areas.	Anhang A +B zeigen die Lage des Wettfahrtgebietes.

8.	The Courses	Die Bahnen
	The course, the order on the side to pass the marks is shown in Addendum B.	Anhang B zeigt die Regattabahn, die Reihenfolge und auf welcher Seite die Bojen zu passieren sind.
9.	Marks	Bahnmarken
9.1	The course marks and the starting marks will be <u>cylindric</u> buoys.	Die Bahnmarken und die Startbahnmarken sind orange Zylinder-Bojen.
9.2	The finishing marks are the Swiss windsurfing flag on the race tower (onshore) and a white triangle mark.	Die Zielbahnmarken sind die Swiss Windsurfing Fahne auf dem der Racetower (an Land) sowie eine weisse Dreiecksboje.
10.	Areas that are Obstructions	Gebiete, die Hindernisse sind
	The following areas are designated as obstructions: - Swim-pontoon near the finishing line.	Die folgenden Gebiete stellen Hindernisse dar: - Schwimm-Ponton nahe der Ziellinie.
11.	The Start	Der Start
11.1	The starting line is between marks 3 & 4.	Die Startlinie liegt zwischen den Bojen 3 & 4.
11.2	Participants whose warning signal has not been made yet shall avoid the starting.	Teilnehmer, deren Ankündigungssignal noch nicht gegeben wurde, halten das Startgebiet frei.
11.3	Starting sequence Monday : <i>Minutes before start</i> <i>Visual signal</i> <i>Sound signal</i> <i>Means</i>	Startprozedere Montag : <i>Minuten vor dem Start</i> <i>Optisches Signal</i> <i>Schall-signal</i> <i>Bedeutung</i>
	4 AP flag removed 1 Postponement of races ended	4 Streichen der AP-Flagge 1 Startverschiebung aufgehoben
	3 Setting the class flag Kite 1 Warning signal Kite	3 Setzen der KL-Flagge Kite 1 Ankündigungssignal Kite
	2 Setting flag I 1 Preparatory signal Kite	2 Setzen der Flagge I 1 Vorbereitungs-signal Kite
	1 Flag I removed 1 One minute to the start Kite	1 Streichen der Flagge I 1 Eine Minute bis zum Start Kite
	0 Kite class flag removed 1 Starting signal Kite	0 Streichen der KL-Flagge Kite 1 Startsignal Kite
11.4	Starting sequence Tuesday : <i>Minutes before start</i> <i>Visual signal</i> <i>Sound signal</i> <i>Means</i>	Startprozedere Dienstag : <i>Minuten vor dem Start</i> <i>Optisches Signal</i> <i>Schall-signal</i> <i>Bedeutung</i>
	4 AP flag removed 1 Postponement of races ended	4 Streichen der AP-Flagge 1 Startverschiebung aufgehoben
	3 Setting the class flag Formula 1 Warning signal Formula	3 Setzen der KL-Flagge Formula 1 Ankündigungssignal Formula
	2 Setting flag I 1 Preparatory signal Formula	2 Setzen der Flagge I 1 Vorbereitungs-signal Formula
	1 Flag I removed 1 One minute to the start Formula	1 Streichen der Flagge I 1 Eine Minute bis Start Formula
	0 Formula class flag removed 1 Starting signal Formula	0 Streichen der KL-Flagge Formula 1 Startsignal Formula
	+1 Setting the class flag Kite 1 Warning signal Kite	+1 Setzen der KL-Flagge Kite 1 Ankündigungssignal Kite
	+2 Setting flag I 1 Preparatory signal Kite	+2 Setzen der Flagge I 1 Vorbereitungs-signal Kite
	+3 Flag I removed 1 One minute to the start Kite	+3 Streichen der Flagge I 1 Eine Minute bis zum Start Kite
	+4 Kite class flag removed 1 Starting signal Kite	+4 Streichen der KL-Flagge Kite 1 Startsignal Kite

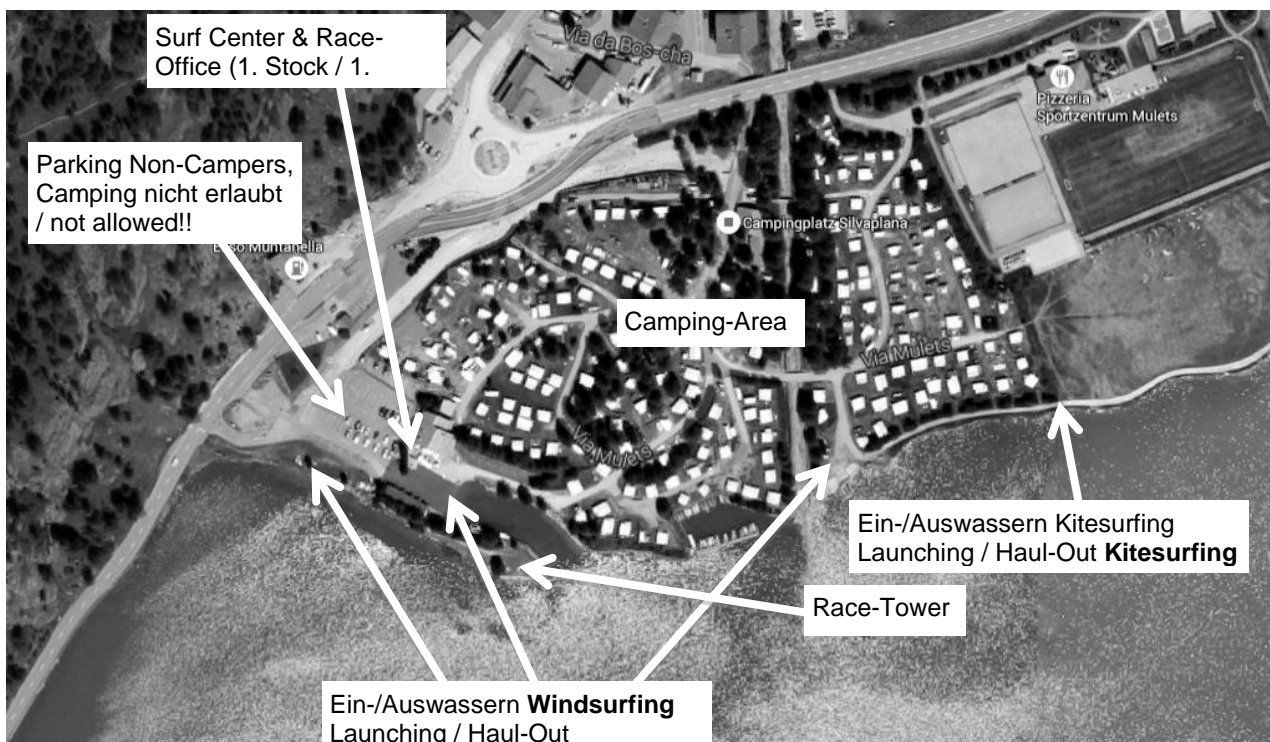
11.5	<p><u>Premature start with general recall Formula (Tuesday):</u> In case of multiple premature starts, the 1. Substitute ("General recall") will be set and the starting sequence as described in Pt. 11.4 will be restarted (= Restart for all classes).</p>	<p><u>Frühstart mit Allgemeinem Rückruf Formula (Dienstag):</u> Kommt es bei der Formula-Klasse zu einem Massenfrühstart, wird der 1. Hilfsstander ("Allgemeiner Rückruf") gesetzt und das Startprozedere gemäss Pt. 11.4 wird neu begonnen (= Neustart für alle Klassen).</p>																																								
11.6	<p><u>Premature start with general recall Kite (Tuesday):</u> In case of multiple premature starts in the Kite class, the 1. Substitute and the class flag Kite will be set ("General recall for the Kite class"). Kitesurfers have to leave immediately the course-side over the extensions of the starting line. The 1. Substitute and the class flag Kite will be removed 1 minute before the restart procedure. The Kite class restarts as follows:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Minutes before start</th> <th>Visual signal</th> <th>Sound signal</th> <th>Means</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>3</td> <td>Setting the class flag Kite</td> <td>1</td> <td>Warning signal Kite</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Setting flag I</td> <td>1</td> <td>Preparatory signal Kite</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Flag I removed</td> <td>1</td> <td>One minute to the start Kite</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>Kite class flag removed</td> <td>1</td> <td>Restart signal Kite</td> </tr> </tbody> </table>	Minutes before start	Visual signal	Sound signal	Means	3	Setting the class flag Kite	1	Warning signal Kite	2	Setting flag I	1	Preparatory signal Kite	1	Flag I removed	1	One minute to the start Kite	0	Kite class flag removed	1	Restart signal Kite	<p><u>Frühstart mit Allgemeinem Rückruf Kite (Tuesday):</u> Kommt es bei der Kite-Klasse zu einem Massenfrühstart, werden der 1. Hilfsstander und die Klassenflagge Kite gesetzt. Die Kitesurfer haben den Startbereich über die Verlängerungen der Bahnmarken 3 & 4 umgehend zu verlassen. Der 1. Hilfsstander sowie die Klassenflagge Kite werden 1. Minute vor dem Neustartprozedere gestrichen. Der Neustart der Kite-Klasse erfolgt wie folgt:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Minuten vor dem Start</th> <th>Optisches Signal</th> <th>Schall-signal</th> <th>Bedeutung</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>3</td> <td>Setzen der KL-Flagge Kite</td> <td>1</td> <td>Ankündigungssignal Kite</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Setzen der Flagge I</td> <td>1</td> <td>Vorbereitungssignal Kite</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Streichen der Flagge I</td> <td>1</td> <td>Eine Minute bis zum Start Kite</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>Streichen der KL-Flagge Kite</td> <td>1</td> <td>Neustartsignal Kite</td> </tr> </tbody> </table>	Minuten vor dem Start	Optisches Signal	Schall-signal	Bedeutung	3	Setzen der KL-Flagge Kite	1	Ankündigungssignal Kite	2	Setzen der Flagge I	1	Vorbereitungssignal Kite	1	Streichen der Flagge I	1	Eine Minute bis zum Start Kite	0	Streichen der KL-Flagge Kite	1	Neustartsignal Kite
Minutes before start	Visual signal	Sound signal	Means																																							
3	Setting the class flag Kite	1	Warning signal Kite																																							
2	Setting flag I	1	Preparatory signal Kite																																							
1	Flag I removed	1	One minute to the start Kite																																							
0	Kite class flag removed	1	Restart signal Kite																																							
Minuten vor dem Start	Optisches Signal	Schall-signal	Bedeutung																																							
3	Setzen der KL-Flagge Kite	1	Ankündigungssignal Kite																																							
2	Setzen der Flagge I	1	Vorbereitungssignal Kite																																							
1	Streichen der Flagge I	1	Eine Minute bis zum Start Kite																																							
0	Streichen der KL-Flagge Kite	1	Neustartsignal Kite																																							
11.7	<p>If necessary due to the reasons of Pt. 11.6, the race can be abandoned for both classes followed by a general restart with starting sequence as described in Pt. 11.4</p>	<p>Bedingen es die Umstände von Pt. 11.6, kann die Wettfahrt für beide Klassen abgebrochen und völlig neu gestartet werden gemäss der Startsequenz in Pt. 11.4</p>																																								
12.	The Finish	Das Ziel																																								
	<p>The finishing line for all classes is between a white triangle mark and the Swiss Windsurfing flag on the race tower (onshore).</p>	<p>Die Ziellinie liegt für alle Klassen zwischen einer weissen Dreiecksboje und der Swiss Windsurfing-Flagge auf dem Racetower (an Land).</p>																																								
13.	Penalty System	Strafsystem																																								
13.1	<p>A boat that has taken a penalty or retired shall state this at the race-office within protest time or as soon as possible (Addition to RRS 44).</p>	<p>Ein Boot, das eine Strafe angenommen oder aufgegeben hat, muss dies dem Race-Office innerhalb der Protestfrist oder so bald als möglich mitteilen (Ergänzung RRS 44).</p>																																								
13.2	<p>There is a priority on individual recalls in case of a premature start. Over early startes can relieve themselves by turning around buoy 3 or 4 respectively and do a restart. Other started participants shall not be affected by this manoeuvre.</p>	<p>Es kommt prioritär der Einzelmrückruf zur Anwendung. Frühstarter können sich durch umrunden der Bahnmarken 3 oder 4 und anschliessenden Neustart entlasten. Andere gestartete Teilnehmer dürfen durch dieses Manöver nicht beeinträchtigt werden.</p>																																								
14.	Time Limits	Zeitlimits																																								
	<p>Participants failing to finish within 15 minutes after the first kitesurfer sailed the course and finished, will be scored DNF without a hearing. This changes rules 35, A4 and A5</p>	<p>Teilnehmer, welche nicht innerhalb von 15 Minuten nach dem ersten Windsurfer die Bahn abgesegelt haben und durchs Ziel gegangen sind, werden ohne Verhandlung als 'nicht durchs Ziel gegangen' (DNF) gewertet. Das ändert die Regeln 35, A4 und A5.</p>																																								
15.	Protests and Requests for Redress	Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung																																								
15.1	<p>Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit.</p>	<p>Protestformulare sind im Wettfahrtbüro erhältlich. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung oder Wiederaufnahme müssen dort innerhalb der zutreffenden Frist eingereicht werden.</p>																																								
15.2	<p>The protest time limit is 30 minutes after the last kiter has finished the last race of the day or the race</p>	<p>Die Protestfrist beträgt 30 Minuten nach dem Zieldurchgang des letzten Kitors in der letzten Tageswettfahrt</p>																																								

	committee signals no more racing today, whichever is later. On the last racing day, the protest limit is reduced to 15 minutes as described above.	oder nachdem die Wettfahrtleitung „heute keine weiteren Wettfahrten“ signalisiert, je nachdem was später ist. Am letzten Regattatag verkürzt sich die Frist auf 15 Minuten.
15.3	Notices will be posted no later than 20 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Participants to the hearing have to show up in the Race-Office at the posted time.	Nicht später als 20 Minuten nach Ablauf der Protestfrist werden Bekanntmachungen ausgehängt, um die Teilnehmer über die Verhandlung zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeuge benannt wurden. Die Teilnehmer haben sich zur angegebenen Zeit im Race-Office zu einzufinden.
15.4	Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b).	Bekanntmachungen von Protesten durch das Wettfahrtkomitee, das technische Komitee oder das Protestkomitee werden zur Information nach WR 61.1b ausgehängt.
15.5	Breaches of instructions 10.2, 16, 19 and 20 will not be grounds for a protest by a participant. This changes rule 60.1(a). Penalties for these breaches may be less than disqualification if the protest committee so decides.	Verstöße gegen die Segelanweisungen 11.2, 16, 19 und 20 sind nicht Gründe für einen Protest durch einen Teilnehmer. Das ändert die Regel 60.1(a). Strafen für diese Verstöße können geringer sein als eine Disqualifikation, wenn das Schiedsgericht so entscheidet.
15.6	On the last scheduled day of racing a request for reopening a hearing shall be delivered: (a) within the protest time limit if the requesting party was informed of the decision on the previous day; (b) not later than 30 minutes after the requesting party was informed of the decision on that day, This changes rule 66.	Am letzten festgelegten Wettfahrttag müssen Anträge auf Wiederaufnahme einer Verhandlung eingereicht werden (a) innerhalb der Protestfrist, wenn die beantragende Partei am vorhergehenden Tag über die Entscheidung informiert war; (b) spätestens 30 Minuten, nachdem die beantragende Partei an diesem Tag über die Entscheidung informiert wurde. Dies ändert Regel 66.
15.7	On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes rule 62.2.	Am letzten festgelegten Wettfahrttag muss ein Antrag auf Wiedergutmachung, der sich auf die Entscheidung des Schiedsgerichts gründet, nicht später als 30 Minuten nachdem diese Entscheidung ausgehängt wurde, eingereicht werden. Dies ändert Regel 62.2.
16.	Safety regulations	Sicherheitsbestimmungen
16.1	The security concept and security deployment of SWISS WINDSURFING are in effect.	Es gelten das Sicherheitskonzept und Sicherheitsdispositiv von SWISS WINDSURFING.
16.2	In case of accidents, material damage or physical problems, every participant is obligated to help other participants based on his possibilities. Further, the Race Committee has to be informed as fast as possible about such incidents.	Bei Unfällen, Materialschäden oder körperlichen Problemen ist jeder Teilnehmer verpflichtet, anderen Teilnehmern im Rahmen seiner Möglichkeiten zu Hilfe zu leisten. Zudem ist Wettfahrtleitung schnellstmöglich über derartige Vorfälle zu informieren.
15.3	Results a degradation of the ranking of a participant due to such a assistance, he can request redress independent of the fact, that the assistance was necessary or not.	Verschlechtert sich die Platzierung eines Teilnehmers aufgrund einer solchen Hilfeleistung, kann dieser Antrag auf Wiedergutmachung stellen unabhängig davon, ob die Hilfeleistung nötig war oder nicht.
17.	Replacement of equipment	Ersetzen von Ausrüstung
	Not applicable.	Nicht anwendbar.
18.	Equipment and Measurement Checks	Ausrüstungs- und Vermessungskontrollen
	A surfer's equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the water, a windsurfer can be instructed by the measurer or the race committee to proceed immediately to a designated area for inspection.	Die Ausrüstung eines Windsurfers kann jederzeit auf Einhaltung der Klassenvorschriften und der Segelanweisungen überprüft werden. Auf dem Wasser kann ein Windsurfer durch den Vermesser oder die Wettfahrtleitung aufgefordert werden, sich sofort für eine Überprüfung an eine bestimmte Stelle zu begeben.
19.	Event Advertising	Veranstaltungswerbung
	Riders may be required to wear advertising chosen and	Die Teilnehmer können verpflichtet werden, vom

	supplied by the organizing authority on their body. If this rule is broken, World Sailing Regulation 20.9.2 applies. [DP]	Veranstalter gewählte und zur Verfügung gestellte Werbung am Körper zu tragen. Wird gegen diese Regel verstossen, kommt World Sailing Regulation 20.9.2 zur Anwendung. [DP]
20.	Further rules & restrictions	Weitere Regeln & Restriktionen
20.1	Support and Coaches Boats are not allowed.	Begleit- und Trainerboote sind nicht zugelassen.
20.2	Only the official and in Addendum A shown places shall be used for launching and hauling	Es sind die offiziellen und in Anhang A aufgeführten Stellen zum Ein- und Auswassern zu benützen.
20.3	Only the official and in Addendum A shown places shall be used for launching and hauling	Es sind die offiziellen und in Anhang A aufgeführten Stellen zum Ein- und Auswassern zu benützen.
20.4	A competitor shall not intentionally put trash in the water (RRS 55). On land, all participants shall place any trash in the trash containers.	Ein Teilnehmender darf keinen Abfall absichtlich ins Wasser werfen (RRS 55). An Land ist jeder Teilnehmer angehalten, jeglichen Abfall in den dafür vorgesehenen Abfallbehältnissen zu entsorgen.

Addendum A / Anhang A:

Venue / Austragungsort: Windsurf-Schule Silvaplana, CH-7513 Silvaplana

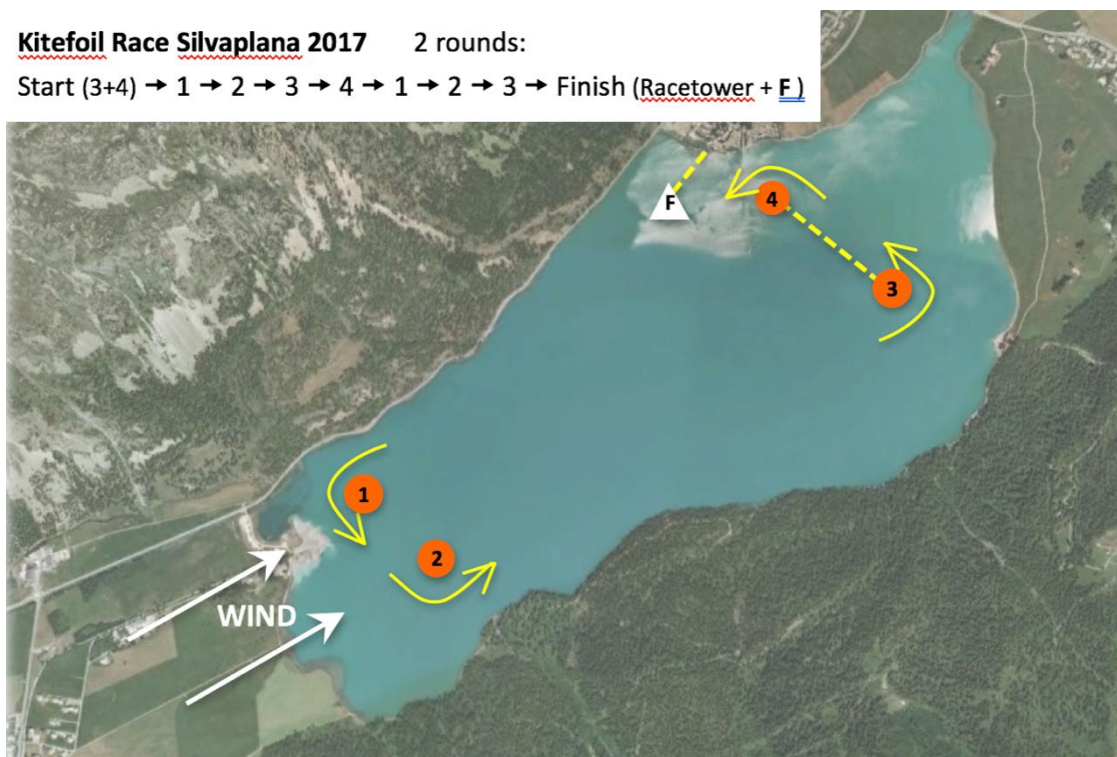


Addendum B / Anhang B:

Course / Regattabahn

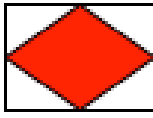


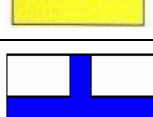

Kitefoil Race Silvaplana 2017 2 rounds:

Start (3+4) → 1 → 2 → 3 → 4 → 1 → 2 → 3 → Finish (Racetower + F.)



Addendum C / Anhang C:

Flags / Flaggen

	Class flag Formula Windsurfing	Klassenflagge Formula Windsurfing
	Class flag Slalom Windsurfing	Klassenflagge Slalom Windsurfing
	Class flag Kitesurfing	Klassenflagge Kitesurfing
	Flag "L" <i>Ashore:</i> Information on the official board; <i>On the water:</i> Come within earshot of the boat.	Flagge "L" <i>Am Land:</i> Information am offiziellen Anschlagbrett; <i>Auf dem Wasser:</i> Kommen Sie in Rufweite des Bootes.
	Flagge "Y" Wearing of the personal flotation devices is mandatory <i>Wetsuits are not personal flotation devices, (RRS 40).</i>	Flagge "Y" Persönliches Auftriebsmittel tragen ist obligatorisch. <i>Surfanzüge gelten nicht als ausreichende Schwimmwesten (RRS 40).</i>
	Flag "AP" All not started races are postponed.	Flagge "AP" Alle nicht gestarteten Wettfahrten sind verschoben.
	Flag "I" Rule 30.1 is in effect.	Flagge "I" Regel 30.1 ist in Kraft.
	Flag "X" Individual recall as of rule 29.1. See also Pt. 12.2 above.	Flagge "X" Einzelrückruf gemäss Regel 29.1. Siehe auch Pt. 12.2 oben.
	1. Substitute General recall.	Erster Hilfsstander Allgemeiner Rückruf.
	Blue Flag The Finish line is open.	Blaue Flagge Die Ziellinie offen.
	Flag N <i>Alone:</i> All started races are abandoned. <i>With class flag:</i> The race of the indicated class is abandoned.	Flagge N <i>Alleine:</i> Alle gestarteten Wettfahrten sind abgebrochen. <i>Mit Klassenflagge:</i> Die Wettfahrt der angezeigten Klasse ist abgebrochen.